



# AURIOL®



## ZOOM BINOCULARS

GB IE

### ZOOM BINOCULARS

Operation and Safety Notes

SE

### ZOOMKIKARE

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar

FR BE

### JUMELLES ZOOM

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

DE AT CH

### ZOOM-FERNGLAS

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

FI

### ZOOM-KIIKARIT

Käyttö- ja turvallisuusohjeet

DK

### ZOOM-KIKKERT

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

NL BE

### ZOOM-VERREKIJKER

Bedienings- en veiligheidsinstructies

# IAN 92026

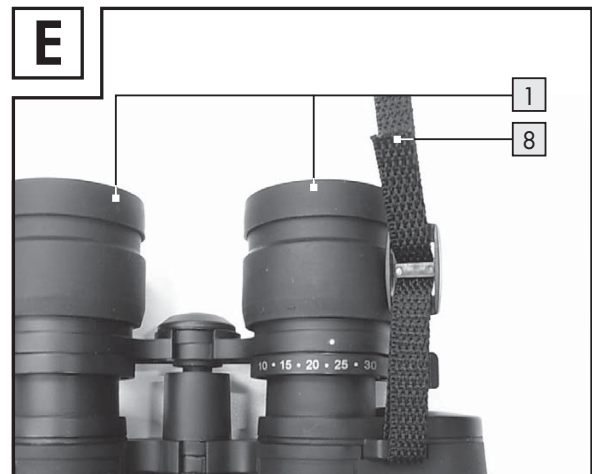
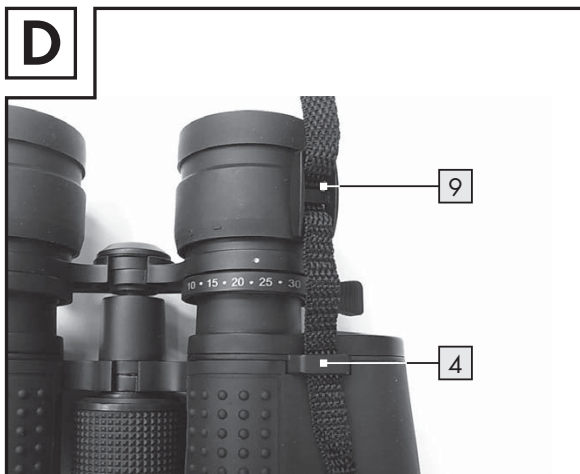
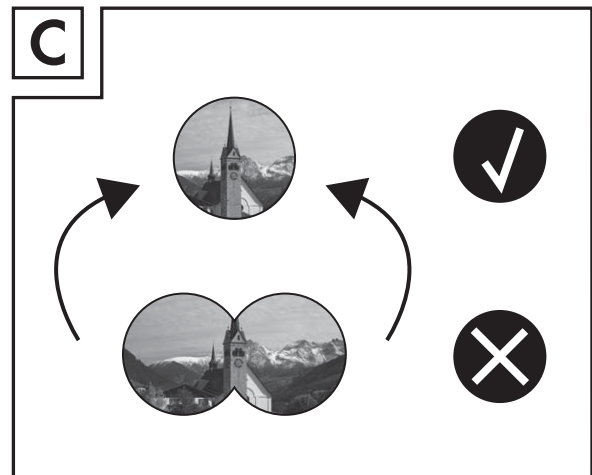
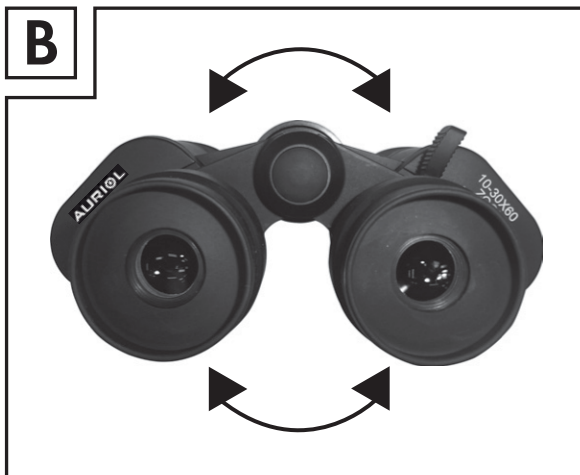
GB IE FI  
SE DK BE





GB/IE	Operation and Safety Notes	Page	4
FI	Käyttö- ja turvallisuusohjeet	Sivu	6
SE	Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar	Sidan	8
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	10
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	12
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	15
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	18





## Zoom binoculars

### ● Introduction



The instructions for use are a component of this product. They contain important information pertaining to safety, use and disposal. Prior to use, familiarise yourself with all the operating and safety instructions for this product. Only use the product as described and for the indicated range of applications. If passing this product on to a third party also include all documents.

### ● Intended use

This product is intended for the observation of distant objects, animals, trees etc. as magnified images. The product is suitable for protected use in the open air. Other types of use or product modifications are not regarded as intended and may lead to risks such as injuries and damages. The manufacturer is not liable for any damages caused by any use other than its intended purpose. The product is not intended for commercial use.

### ● Description of parts

- 1 Eyecups
- 2 Dioptre vision adjuster
- 3 Zoom lever
- 4 Cord guide
- 5 Central focusing wheel
- 6 Binocular body
- 7 Screw thread for tripod
- 8 Neck cord
- 9 Buckle
- 10 Shoulder bag
- 11 Eyecups cover
- 12 Lens cover
- 13 Magnification indication

### ● Includes

- 1 Binoculars 10-30x60
- 1 Shoulder bag
- 1 Cord loop
- 1 Cleaning cloth
- 1 Operating instructions



### Safety instructions

-  **WARNING! DANGER OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!**  
Never leave children unsupervised with the packaging materials. Packaging materials present a suffocation hazard. Children often underestimate danger. Always keep the product out of reach of children.
- This product is not a toy and must be kept out of the reach of children. Children are not aware of dangers which may arise when using the product.
-  **CAUTION! FIRE HAZARD!**  
Never place the binoculars directly in the sun.
- Please make sure that your binoculars are kept in a dry and dust-free place. Otherwise the binoculars could be damaged.
- Always keep the binoculars in the Pouch provided. Otherwise the binoculars could be damaged.
- Do not subject your binoculars to temperatures greater than 60 °C. Otherwise the binoculars could be damaged.
- Never look through the inbuilt lenses directly into the sun, as this could damage the retina of the eye.
- Do not use the binoculars in heavy rain. Otherwise the binoculars could be damaged.

### ● Preparing for use

#### ● Focusing

- Close your right eye.
- Adjust the view by turning the central focusing

wheel **5** so that the view for the left eye is sharp and clear.

### ● Dioptr vision adjuster

- Open your right eye and close your left eye.
- Turn the dioptr vision adjuster **2** until the object is sharp and clear. Retain this position for later use.

### ● Adjustment for eye positions

- Hold your binoculars with both hands and move the binocular body **6** (see Fig. B) so that you can see a circular field of vision (see Fig. C).

### ● Adjusting the zoom

- Turn the zoom lever **3** to adjust the zoom factor.
- The zoomfactor (10-30) is indicated by the magnification indication **13**.

### ● Plastic eyecups (for spectacle wearers)

- Fold back the eyepiece cups **1**. This enlarges the field of vision and makes using the binoculars easier for spectacle wearers.

### ● Adjusting the neck cord

- Thread the ends of the neck cord **8** through the buckles **9**.
- Thread the ends of the neck cord **8** through the cord guides **4** (see Fig. D).
- Then thread the ends of the neck cord **8** through the buckles **9** as shown in Fig. E.
- Pull the neck cord **8** tight on both sides of the buckle **9**. This fixes the neck cord **8** on the buckles **9**.

### ● Use with a tripod

**Note:** The tripod and the tripod adapter are not included with the product. They can be purchased separately from your specialist dealer.

- Observe the operating instructions supplied with your tripod during its assembly and use.
- Screw the threaded connector of the tripod adapter clockwise into the threaded tripod mount socket **7** on the binoculars. Then connect the tripod to the attached tripod adapter.
- After use, separate the tripod from the tripod adapter. Then unscrew the threaded connector of the tripod adapter anticlockwise out of the threaded tripod mount socket **7** on the binoculars.

### ● Cleaning and care

- Never take your binoculars apart for cleaning.
- Use the cleaning cloth provided or a soft cloth without threads to clean the binoculars.
- Do not press hard when cleaning the delicate lens surface.
- If the lenses are still dirty, dampen the cloth with a little clear alcohol (methylated spirit).

### ● Disposal



The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

## Zoom-kiikarit

### ● Johdanto



Käyttöohje on osa tätä tuotetta. Se sisältää tärkeitä turvallisuusohjeita sekä käyttöä ja hävitystä koskevia ohjeita. Tutustu ennen tuotteen käyttöä huolellisesti kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain kuvatulla tavalla ja ilmoitetulla käyttöalalla. Anna kaikki ohjeet mukaan, jos luovutat tuotteen edelleen.

### ● Käyttötarkoitus

Kiikari soveltuu kauempana olevien kohteiden, eläinten, puiden jne. suurennettuun tarkasteluun. Tuote sopii käytettäväksi ulkona suojatusti. Tuotetta ei saa käyttää muulla kuin kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Se voi aiheuttaa loukkaantumisia ja / tai tuotteen vaurioitumisen. Valmistaja ei vastaa virheellisestä käytöstä johtuneista vahingoista. Tuote ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.

### ● Osien kuvaus

- 1 Silmäkappale
- 2 Dioptrian säätö
- 3 Zoom-vipu
- 4 Hihnan läpivienti
- 5 Terävyyden säätö
- 6 Kiikarin runko
- 7 Jalustan kierrelitöntä
- 8 Ripustushihna
- 9 Solki
- 10 Olkalaukku
- 11 Valolähteen suojuus
- 12 Objektiivin suojuus
- 13 Suurennusnäyttö



### ● Toimituksen piiriin kuuluvat osat

- 1 kiikari 10-30x60
- 1 olkalaukku

- 1 hihna
- 1 puhdistusliina
- 1 käyttöohje



### Turvaohjeet

-  **VAROITUS! HENGEN- JA TAPATURMANVAARA PIKKULAPSILLE JA LAPSILLE!** Älä koskaan jätä lapsia pakkausmateriaalien läheisyyteen ilman valvontaa. Pakkausmateriaaleihin liittyy tukehtumisvaara. Lapset aliarvioivat usein tuotteeseen liittyvät vaarat. Pidä lapset aina loitolla tuotteesta.
- Tämä tuote ei ole mikään lasten leikkikalua, se ei kuulu lasten käsiin. Lapset eivät tunnista tuotteen käsittelystä mahdollisesti uhkaavia vaaroja.
-  **VAROITUS! PALONVAARA!** Älä aseta kiikaria suoraan auringonpaisteeseen
- Säilytä kiikari kuivassa ja pölyttömässä paikassa. Kiikari voi muuten vaurioitua.
- Säilytä kiikari kotelossaan. Kiikari voi muuten vaurioitua.
- Älä altista kiikaria yli 60 °C:n lämpötilalle. Kiikari voi muuten vaurioitua.
- Älä koskaan katso asennetun linssiin läpi suoraan aurinkoon, koska se voi haavoittaa verkkokalvon.
- Älä käytä kiikareita kovalla sateella. Kiikarit voivat vioittua.

### ● Käyttöönnotto

#### ● Tarkentaminen

- Sulje oikea silmä.
- Aseta kuva tarkennussäädintä **5** kääntämällä niin, että se näkyy selvästi ja terävänä vasemmalla silmällä.

#### ● Dioptrian säätäminen

- Sulje vasen silmä.
- Käännä diopterisäätöä kunnes kohde näkyy

selvästi ja terävänä. Merkitse tämä säätö **2** muistiin myöhempiä käyttöä varten.

### ● Kiikarin rungon säätäminen

- Pitele kiikaria molemmin käsin ja liikuta sen runkoa **6** siten (katso kuva B), että kuvakentässä näkyy vain yksi rengas (katso kuva C).

### ● Suurenuskertoimen näyttö

- Käännä zoom-vipua **3** suurenuskertoimen säätämiseksi.
- Suurenuskerroin (10-30) voidaan lukea suurenusnäytöstä **13**.

### ● Silmäsuppilot muovia (silmläsiin käyttöjille)

- Stülpen Sie die Augenmuschel **1** um. Tämä suurentaa näkökenttää ja helpottaa silmläsin käyttöjien kiikarointia.

### ● Ripustushihnan säätö

- Pujota ripustushihnan **8** päät solkien **9** läpi.
- Pujota ripustushihnan **8** päät hihnan läpivientien **4** läpi (katso kuva D).
- Pujota ripustushihnan **8** päät tämän jälkeen kuvan E osoittamalla tavalla solkien **9** läpi.
- Tiukkaa ripustushihnaa **8** soljen **9** molemmista päistä vetämällä. Näin kiinnität ripustushihnan **8** solkiin **9**.

### ● Jalustan käyttö

**Huomautus:** Toimitukseen eivät kuulu jalusta eikä jalustan adapteri. Voit tilata ne erikseen alan liikkeestä.

- Noudata jalustan asennuksessa ja käytössä ehdottomasti siihen kuuluvaa käyttöohjetta.
- Ruuvaa jalustan adapterin kierre myötöpäivään

jalustan **7** kierreläitöntään. Yhdistä tämän jälkeen jalusta paikoilleen ruuvattuun jalustan adapteriin.

- Irrota käytön jälkeen jalusta jalustan adapterista. Ruuvaa tämän jälkeen jalustan adapteri vastaapäivään jalustan **7** kierreläitännästä.

### ● Puhdistus ja hoito

- Älä koskaan pura kiikarisi osiin puhdistusta varten.
- Käytä puhdistuksessa ainoastaan mukana olevaa puhdistusliinaa tai pehmeää liinaa.
- Puhdista herkkä linssi kevyesti. Älä paina linssiä.
- Mikäli linssiin jää vielä likaa, kostuta liina pieneen määrään puhdasta alkoholia.

### ● Jätehuolto



Pakkaus on ympäristöystävällistä materiaalia. Vie nämä paikallisiin kierrätyspisteisiin.

Saat lisätietoa kulutettujen tuotteiden jätehuoltomahdollisuuksista kunnan- tai kaupungintomistosta.

## Zoomkikare

### ● Inledning



Bruksanvisningen är en del av den kompletta produkten. Den innehåller viktiga anvisningar för säkerhet, användning och avfallshantering. Läs säkerhetsanvisningarna och monteringsanvisningen innan du använder produkten. Använd endast produkten i enlighet med beskrivningen och för angivna ändamål. Se till att bruksanvisningen alltid finns tillgänglig även vid vidare användning av tredje man.

### ● Ändamålsenlig användning

Denna kikare används för att observera objekt på avstånd, djur, träd osv. Produkten är avsedd för skyddad användning utomhus. En annan användning än den som beskrivits eller en förändring av produkten är inte tillåten och kan förorsaka personskador och/eller skador på produkten. Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakas av icke ändamålsenlig användning. Denna produkt är ej lämplig för yrkesmässig användning.

### ● De olika delarna

- 1 Sikte
- 2 Dioptriinställning
- 3 Zoom-spak
- 4 Remlås
- 5 Hjul för inställning av skärpa
- 6 Kikare
- 7 Gånganslutning för ett stativ
- 8 Halsrem
- 9 Spänne
- 10 Axelremsväska
- 11 Ögonmuslans skydd
- 12 Objektivets skydd
- 13 Förstoringsindikering

### ● Leveransomfång

- 1 kikare 10-30x60
- 1 axelremsväska
- 1 rem
- 1 putsduk
- 1 bruksanvisning



### Säkerhetsinformation

-  **! VARNING! RISK FÖR LIVSFARLIGA SKADOR FÖR SPÄDBARN OCH BARN!** Låt inte barn leka med förpackningsmaterial. Kvävningrisk föreligger vid hantering av förpackningsmaterialet. Mindre barn förstår inte farorna som lurar. Håll alltid mindre barn på avstånd.
- Denna produkt är ingen leksak, barn får inte hantera denna produkt. Mindre barn förstår inte farorna som lurar i samband med produkten.
-  **! VARNING! BRANDFARA!** Ställ inte kikaren i direkt solljus.
- Förvara kikaren på ett torrt och dammfritt ställe. Kikaren kan skadas.
- Förvara kikaren i det medföljande fodralet. Kikaren kan skadas.
- Utsätt inte kikaren för temperaturer över 60 °C. Kikaren kan skadas.
- Titta inte genom linserna direkt in i solen, risk för skador på näthinnan.
- Använd aldrig produkten i regn. Produkten kan skadas.

### ● Användning

#### ● Inställning av skärpan

- Slut högra ögat.
- Ställ in bilden genom att vrida på skruven för inställning av skärpan [5], så att bilden syns klart och skarpt med det vänstra ögat.

### ● Inställning av dioptrin

- Slut vänstra ögat.
- Vrid på dioptrijusteraren **2** tills objektet syns klart och skarpt. Anteckna denna markering för senare bruk.

### ● Inställning av kikarhuset

- Håll i kikaren med båda händerna och rör på kikaren **6** (se bild B) så att i bildfältet endast syns en ring (se bild C).

### ● Ställa in förstoringfaktor

- Vrid zoom-spaken **3** för att ställa in förstoring-faktorn.
- Förstoringsfaktorn (10-30) kan avläsas på förstoring-indikeringen **13**.

### ● Ögonmusslor i plast (för glasögonbärare)

- Skruva av ögonmusslorna **1**. Detta förstorar blickfältet och gör det lättare för personer med glasögon.

### ● Ställa halsrem

- Trä in halsremmen **8** genom spännena **9**.
- Trä in halsremmen **8** genom remlåsen **4** (se bild D).
- Trä in halsremmen **8** genom spännena **9** igen som bild E visar.
- Dra åt båda sidor om spännena **9** på halsremmen **8**. Så sätts halsremmen **8** fast i spännena **9**.

### ● Använda stativ

**Obs:** Stativ och stativadapter ingår inte i leveransen. Dessa finns att köpa separat i handeln.

- Läs bruksanvisningen när ett stativ monteras och används.
- Skruva stativadapterns gänga medsols i gänganslutningen på ett stativ **7**. Sätt sedan fast stativet med inskruvad stativadapter.
- Ta bort stativet från stativadaptern efter användningen. Skruva stativadapterns gänga motsols ur gänganslutningen på ett stativ **7**.

### ● Rengöring och underhåll

- Ta aldrig isär kikaren för rengöring.
- Använd enbart den medföljande putsduken eller en mjuk duk vid rengöringen.
- Rengör varsamt den känsliga linsen. Tryck inte för hårt.
- Ifall linsen inte blir ren, fukta duken i en liten mängd ren alkohol.

### ● Avfallshantering



Förpackningen och förpackningsmaterialet består av miljövänligt material. Lämna avfallet i offentliga behållare för återvinning.

Information om möjligheterna för avfallshantering när det gäller kasserade produkter erhåller du hos kommunen.

## Zoom-kikkert

### ● Indledning



Brugsvejledningen er del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortkastning. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de dertil oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver apparatet videre til tredjemand.

### ● Formålsbestemt anvendelse

Denne kikkert er beregnet til forstørret iagttagelse af fjernere liggende objekter, dyr, træer osv. Produktet er beregnet til beskyttet anvendelse i det fri. En anden anvendelse end beskrevet ovenfor eller en ændring af produktet er ikke tilladt og kan føre til personskader og/eller beskadigelser på produktet. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået ved anvendelse i strid med produktets bestemmelse. Produktet må ikke anvendes til erhvervsmæssige formål.

### ● Beskrivelse af delene

- 1 Øjenkop
- 2 Dioptri-indstilling
- 3 Zoom-håndtag
- 4 Båndføring
- 5 Midterdrev til indstilling af skarpheden
- 6 Kikkertkrop
- 7 Gevindtilslutning til stativ
- 8 Halsbånd
- 9 Spænde
- 10 Skuldertaske
- 11 Linse-afdækning
- 12 Objektiv-afdækning
- 13 Forstørrelses-visning

### ● Leverancens omfang

- 1 kikkert 10-30x60
- 1 skuldertaske
- 1 snor
- 1 pudseklud
- 1 betjeningsvejledning



### Sikkerhedsregler

- 
**ADVARSEL! RISIKO FOR BØRNS LIV OG HELBRED!** Børn må ikke være alene og uden opsyn med indpakningsmateriale. Der er risiko for kvælning i emballagematerialet. Børn er som regel ikke i stand til at vurdere faremomenterne. De skal holdes borte fra produktet.
- 
 Dette produkt er ikke noget legetøj, det hører ikke til i børnehænder. Børn kan ikke erkende de farer, som opstår i omgangen med produktet.
- 
**FORSIGTIG! BRANDFARE!** Udsæt ikke kikkerten for direkte sollys.
- Kikkerten skal opbevares tørt og støvfrit. Ellers kan kikkerten blive beskadiget.
- Opbevar altid kikkerten i den medfølgende taske. Ellers kan kikkerten blive beskadiget.
- Udsæt ikke kikkerten for temperaturer over 60 °C. Ellers kan kikkerten blive beskadiget.
- Kig aldrig igennem de indbyggede linser direkte i solen, da nethinden kan skades!
- Kikkerten bør ikke anvendes i stærk regn. Den kan komme til at lide overlast.

### ● Idrifttagning

#### ● Indstilling af skarphed

- Luk det højre øje.
- Indstil nu billedet ved at dreje på indstillingsknappen således **5**, at venstre øje nu ser billedet klart og tydeligt.

## ● Indstilling af dioptri

- Åben det højre øje og luk det venstre øje.
- Drej på dioptriindstillingen [2] til genstanden ses klart og tydeligt. Husk denne indstilling til senere iagttagelser.

## ● Indstilling af kikkerten

- Hold kikkerten [6] med begge hænder og bevæg den (se illustration B) således, at der kun ses én cirkel i synsfeltet, når der kigges gennem kikkerten (se illustration C).

## ● Forstørrelsesfaktor indstilles

- Drej på zoom-håndtaget [3], for at indstille forstørrelsesfaktoren.
- Forstørrelsesfaktoren (10-30) kan aflæses på forstørrelses-visningen [13].

## ● Øjenkopper i plast (til brillebrugere)

- Vend øjenskålen [1] om. Dette gør synsfeltet større og gør iagttagelsen nemmere for brillebærere.

## ● Indstilling af halsbånd

- Før halsbåndets [8] ender gennem spænderne [9].
- Før halsbåndets [8] ender gennem båndføringerne [4] (se illustration D).
- Før efterfølgende halsbåndets [8] ender gennem spænderne [9] som vist i illustration E.
- Træk hårdt i halsbåndet [8] på begge sider af spændet [9]. På den måde fikseres halsbåndet [8] ved spænderne [9].

## ● Stativ anvendes

**Bemærk:** Stativ og stativadapter er ikke indeholdt i den samlede levering. Dette kan købes separat i specialforretningen.

- Vær under montering og brug af et stativ ubetinget opmærksom på den tilhørende vejledning.
- Spænd stativadapterens gevind i gevindtilslutningen for stativet [7] i retning med uret. Forbind efterfølgende stativet med den indspændte stativadapter.
- Skil efter brug stativet fra stativadapteren. Drej efterfølgende stativadapteren ud af stativets gevindtilslutning til et stativ [7] i retning mod uret.

## ● Rengøring og pleje

- Kikkerten må ikke skilles ad ved rengøring.
- Benyt ved rengøringen den medfølgende klud eller en blød ribbefri klud.
- Tryk ikke hårdt ved rengøring af de følsomme linser.
- Skulle der stadig være lidt snavs på linserne, så fugt kluden med lidt ren alkohol (spiritus).

## ● Bortskaffelse



Emballagen og indpakningen består af miljøvenlige materialer. Disse skal bortskaffes i lokale genbrugsbeholdere.

Du kan høre mere om mulighederne for bortskaffelse af et udtjent produkt ved at henvende dig til din kommune eller din bys forvaltning.

## Jumelles zoom

### ● Introduction



Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Elle contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et le traitement des déchets. Veuillez soigneusement lire toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. N'utilisez l'appareil que pour l'usage décrit et que pour les domaines d'application cités. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conventionnelle

Ces jumelles sont conçues pour permettre l'observation, avec un grossissement, d'objets, d'animaux d'arbres etc. éloignés. Ce produit est conçu pour une utilisation en plein air dans un endroit abrité. Une autre utilisation que celle décrite ci-dessus ou une modification du produit n'est pas permise et peut mener à des blessures et/ou à un endommagement du produit. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés suite à une utilisation contraire à celle décrite. Le produit n'est pas destiné à l'utilisation professionnelle.

### ● Description des pièces et éléments



- 1 Bonnette
- 2 Réglage des dioptries
- 3 Manette zoom
- 4 Passage de la bandoulière
- 5 Partie centrale pour la mise au point
- 6 Corps des jumelles
- 7 Filetage pour pied
- 8 Bandoulière
- 9 Boucle
- 10 Sac d'épaule
- 11 Cache œilleton
- 12 Cache objectif
- 13 Affichage grossissement

### ● Contenu de livraison

- 1 jumelles 10-30x60
- 1 sac d'épaule
- 1 cordelette
- 1 chiffon
- 1 mode d'emploi



### Indications de sécurité

-  **AVERTISSEMENT ! DANGER DE MORT ET RISQUE DE BLESSURE POUR LES ENFANTS ET LES ENFANTS EN BAS ÂGE !** Ne jamais laisser les enfants manipuler sans surveillance le matériel d'emballage. Risque d'étouffement par le matériel d'emballage. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Toujours tenir les enfants à l'écart du produit.
- Ce produit n'est pas un jouet, ne pas le laisser entre les mains des enfants. Les enfants ne peuvent évaluer les dangers relevant de l'utilisation du produit.
-  **ATTENTION ! DANGER D'INCENDIE !** Ne jamais pointer les jumelles vers le soleil - risque de brûlure !
- Veillez à ce que vos jumelles soient conservées dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Autrement, les jumelles peuvent être endommagées.
- Rangez les jumelles dans l'étui fourni. Autrement, les jumelles peuvent être endommagées.
- N'exposez pas les jumelles à des températures supérieures à 60 °C. Autrement, les jumelles peuvent être endommagées.
- Ne regardez jamais directement le soleil à travers les lentilles montées, ceci peut entraîner des lésions de la rétine !
- N'utilisez pas les jumelles en cas de pluies abondantes. Les jumelles pourraient être endommagées.

## ● Mise en service

### ● **Reglage de la nettete**

- Fermez l'oeil droit.
- Réglez alors l'image en tournant la molette de mise au point [5] de telle sorte que l'image soit bien claire et nette pour l'oeil gauche.

### ● **Mise au point de la dioptrie**

- Ouvrez l'oeil droit et fermez l'oeil gauche.
- Tournez le réglage de la dioptrie [2] jusqu'à ce que vous voyiez l'objet bien clair et net. Retenez bien ce réglage pour les observations ultérieures.

### ● **Reglage de la distance des yeux**

- Tenez vos jumelles à deux mains et déplacez le boîtier [6] des jumelles de telle sorte (cf. Fig. B) que lorsque vous regardez dedans, vous n'ayez qu'un seul cercle dans le champ de vision (cf. Fig. C).

### ● **Réglage du facteur de grossissement**

- Pour régler le facteur de grossissement, tournez la manette du zoom [3].
- Le facteur de grossissement (10-30) peut être lu au niveau de l'affichage du grossissement [13].

### ● **Bonnettes oculaires en plastique (pour porteurs de lunettes)**

- Relever les bonnettes [1]. Ceci permet d'agrandir le champ de vision et facilite l'observation pour les porteurs de lunettes.

## ● **Réglage de la bandoulière**

- Enfilez les extrémités de la bandoulière [8] à travers les boucles [9].
- Enfilez les extrémités de la bandoulière [8] par les guidages de la bandoulière [4] (voir ill. D).
- Enfin, enfiler les extrémités de la bandoulière [8] à travers les boucles [9] comme le montre l'ill. E.
- Tirez fermement sur la bandoulière [8] des deux côtés de la boucle [9]. La bandoulière [8] sera ainsi bloquée au niveau des boucles [9].

## ● **Utilisation du trépied**

**Avis :** Le pied et l'adaptateur pour le pied ne sont pas fournis. Vous pouvez les acheter séparément dans le commerce spécialisé.

- Lors du montage et de l'utilisation d'un pied, tenez obligatoirement compte du mode d'emploi correspondant.
- Vissez le filetage de l'adaptateur pour pied dans le sens des aiguilles d'une montre dans le filetage pour pied [7]. Reliez ensuite le pied à l'adaptateur pour pied vissé.
- Après utilisation, retirez le pied de l'adaptateur pour pied. Dévissez ensuite l'adaptateur pour pied du filetage pour pied [7] en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

## ● Nettoyage et entretien

- Ne démontez jamais vos jumelles en vue de les nettoyer.
- Pour nettoyer les jumelles, utilisez le chiffon fourni ou un chiffon similaire.
- Nettoyez la surface fragile des lentilles sans exercer de pression forte dessus.
- S'il reste des résidus de poussière sur les lentilles, humidifiez le chiffon avec un peu d'alcool pur (esprit de vin).



## Recyclage

### ● Recyclage



L'emballage et son matériel sont composés exclusivement de matières écologiques. Les matériaux peuvent être recyclés dans les points de collecte locaux.

Les possibilités de recyclage des produits usés sont à demander auprès de votre municipalité.



## Zoom-verrekijker

### ● Inleiding



De handleiding is bestanddeel van dit product. Zij bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en voor de aangegeven gebruikdoelen. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● Doelmatig gebruik

Deze verrekijker is bedoeld voor het op grotere afstand bekijken van objecten, dieren, bomen enz. Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik in de openlucht. Een ander gebruik als eerder beschreven of een verandering van het product is niet toegestaan en kan tot letsel en/of beschadiging van het product voeren. Voor uit onbedoeld gebruik voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk. Het product is niet voor zakelijke doeleinden geschikt.

### ● Onderdelenbeschrijving

- 1 Oogstuk
- 2 Dioptrie-instelling
- 3 Zoom-hendel
- 4 Koordgeleiding
- 5 Middenwielje voor de focusinstelling
- 6 Corpus verrekijker
- 7 Schroefdraadaansluiting voor een statief
- 8 Draagkoord
- 9 Gesp
- 10 Schoudertas
- 11 Afdekking oogstuk
- 12 Afdekking objectief
- 13 Vergrotingsweergave

### ● Inhoud van de levering

- 1 verrekijker 10-30 x 60
- 1 schoudertas
- 1 draagkoord
- 1 poetsdoek
- 1 gebruiksaanwijzing



### Veiligheidsinstructies

- 
**WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN GEVAAR VOOR ONGEVALLEN VOOR KLEINE KINDEREN EN JONGEREN!** Laat kinderen nooit zonder toezicht hanteren met het verpakkingsmateriaal. Er bestaat gevaar voor verstikking door verpakkingsmateriaal. Kinderen onderschatten de gevaren vaak. Houd kinderen steeds verwijderd van het product.
- 
**ATTENTIE! BRANDGEVAAR!** Zet de verrekijker niet in direct zonlicht.
- Let er a.u.b op, dat uw verrekijker alleen droog en stofvrij opgeborgen wordt. De verrekijker zou anders beschadigd kunnen worden.
- Bewaar de verrekijker altijd in de meegeleverde tas. De verrekijker zou anders beschadigd kunnen worden.
- Stel de verrekijker niet bloot aan temperaturen boven 60 °C. De verrekijker zou anders beschadigd kunnen worden.
- Kijk door de ingebouwde lenzen nooit direct in het zonlicht. Daardoor kan letsel aan het netvlies van uw ogen ontstaan!
- Gebruik de verrekijker niet bij zware regen. De verrekijker zou beschadigd kunnen worden

### ● Ingebruikname

#### ● Scherp te stellen

- Sluit uw rechteroog.
- Stel nu het beeld middels draaien van het middenwiel **5** zodanig in, dat het beeld voor uw linkeroog scherp en duidelijk wordt.

#### ● Dioptrie-instelling

- Open uw rechteroog en sluit uw linkeroog.
- Draai aan de dioptrie-instelling **2** tot u het object duidelijk en scherp ziet. Onthoud deze instelling voor latere observaties.

#### ● Oogafstand instellen

- Houd uw verrekijker met beide handen vast en beweeg het verrekijkercorpus **6** zodanig (zie afb. B), dat u bij het kijken door de verrekijker slechts een cirkel in uw gezichtsveld heeft (zie afb. C).

#### ● Vergrotingsfactor instellen

- Draai aan de Zoom-hendel **3** om de vergrotingsfactor in te stellen.
- De vergrotingsfactor (10 - 30) kan alleen worden afgelezen van de vergrotingsweergave **13**.

#### ● Oogschelpen van kunststof (voor bril dragers)

- Stulp de oogstukken **1** om. Dit vergroot het zichtveld en vereenvoudigt de doorkijk voor bril dragers.

### ● Draagkoord instellen

- Voer de uiteinden van het draagkoord **8** door de gespen **9**.
- Voer de uiteinden van het draagkoord **8** door de koordgeleidingen **4** (zie afb. D).
- Voer de uiteinden van het draagkoord **8** tenslotte door de gespen **9** zoals op afb. E wordt weergegeven.
- Trek aan beide zijden van de gesp **9** het draagkoord **8** strak. Zo bevestigt u het draagkoord **8** aan de gespen **9**.

### ● Statief gebruiken

**Opmerking:** statief en statiefadapter zijn niet bij de levering inbegrepen. Deze kunt u separaat in de vakhandel kopen.

- Let bij de montage en het gebruik van een statief absoluut op de bijbehorende gebruiksaanwijzing.
- Schroef de schroefdraad van de statiefadapter met de klok mee in de schroefdraadaansluiting van het statief **7**. Verbind vervolgens het statief met de ingeschroefde statiefadapter.
- Verwijder na gebruik het statief van de statiefadapter. Schroef vervolgens de statiefadapter tegen de klok in uit de schroefdraadaansluiting voor het statief **7**.

### ● Reiniging en onderhoud

- Demonteer uw verrekijker nooit voor reinigingsdoeleinden.
- Gebruik voor de reiniging de meegeleverde reinigingsdoek of een zachte pluisloze doek.
- Het reinigen van het gevoelige lensoppervlak dient te geschieden zonder sterke druk.
- Indien noch vuilresten op de lenzen blijven zitten, de doek met een beetje zuivere alcohol (spiritus) bevochtigen.

## ● Verwijdering



De verpakking en het verpakkingsmateriaal bestaan uit milieuvriendelijke grondstoffen. Voer deze af in de plaatselijke recyclecontainers.

Informatie over de mogelijkheden, om het uitgediende artikel na gebruik af te voeren verstrekt uw gemeentelijke overheid.

## Zoom-Fernglas

### ● Einleitung



Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und

Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Fernglas ist zur vergrößerten Beobachtung von weiter entfernten Objekten, Tieren, Bäumen, usw. geeignet. Das Produkt ist für den geschützten Gebrauch im Freien geeignet. Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### ● Teilebeschreibung


- 1 Augenummel
- 2 Dioptriereinstellung
- 3 Zoom-Hebel
- 4 Kordelführung
- 5 Mitteltrieb zur Schärfereinstellung
- 6 Fernglaskörper
- 7 Gewindeanschluss für ein Stativ
- 8 Umhängekordel
- 9 Schnalle
- 10 Schultertasche
- 11 Augenummel-Abdeckung
- 12 Objektiv-Abdeckung
- 13 Vergrößerungs-Anzeige

### ● Lieferumfang

- 1 Fernglas 10-30x60
- 1 Schultertasche
- 1 Umhängekordel
- 1 Putztuch
- 1 Bedienungsanleitung



### Sicherheitshinweise

- 
**⚠️ WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!**  
 Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit dem Gerät entstehen, nicht erkennen.
- 
**⚠️ VORSICHT! BRANDGEFAHR!**  
 Setzen Sie das Fernglas nie direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Fernglas nur trocken und staubfrei aufbewahrt wird. Das Fernglas könnte sonst beschädigt werden.
- Bewahren Sie Ihr Fernglas immer in der mitgelieferten Tasche auf. Das Fernglas könnte sonst beschädigt werden.
- Setzen Sie das Fernglas nicht Temperaturen über 60 °C aus. Das Fernglas könnte sonst beschädigt werden.
- Blicken Sie niemals durch die eingebauten Linsen direkt in die Sonne, da die Netzhaut verletzt werden könnte!
- Verwenden Sie das Fernglas nicht bei starkem Regen. Das Fernglas könnte beschädigt werden.

### ● Inbetriebnahme

#### ● Schärfe einstellen

- Schließen Sie das rechte Auge.
- Stellen Sie nun das Bild durch Drehen des

Mitteltriebes **5** so ein, dass das Bild für das linke Auge klar und scharf wird.

an der Umhängekordel **8**. So fixieren Sie die Umhängekordel **8** an den Schnallen **9**.

## ● Dioptrie einstellen

- Öffnen Sie das rechte Auge und schließen Sie das linke Auge.
- Drehen Sie an der Dioptrieeinstellung **2**, bis Sie das Objekt klar und scharf sehen. Merken Sie sich diese Einstellung für spätere Beobachtungen.

## ● Fernglaskörper einstellen

- Halten Sie das Fernglas mit beiden Händen und bewegen Sie die Fernglaskörper **6** so (siehe Abb. B), dass Sie beim Durchschauen nur einen Kreis im Blickfeld haben (siehe Abb. C).

## ● Vergrößerungsfaktor einstellen

- Drehen Sie am Zoom-Hebel **3**, um den Vergrößerungsfaktor einzustellen.
- Der Vergrößerungsfaktor (10-30) kann an der Vergrößerungs-Anzeige **13** abgelesen werden.

## ● Augenmuschel aus Kunststoff (für Brillenträger)

- Stülpen Sie die Augenmuscheln **1** um. Dies vergrößert das Sichtfeld und erleichtert Brillenträgern die Beobachtung.

## ● Umhängekordel einstellen

- Fädeln Sie die Enden der Umhängekordel **8** durch die Schnallen **9**.
- Fädeln Sie die Enden der Umhängekordel **8** durch die Kordelführungen **4** (siehe Abb. D).
- Fädeln Sie die Enden der Umhängekordel **8** anschließend wie in Abb. E dargestellt durch die Schnallen **9**.
- Ziehen Sie fest auf beiden Seiten der Schnalle **9**

## ● Stativ verwenden

**Hinweis:** Stativ und Stativadapter sind nicht im Lieferumfang enthalten. Diese können Sie separat im Fachhandel erwerben.

- Beachten Sie bei der Montage und Benutzung eines Stativs unbedingt die zugehörige Bedienungsanleitung.
- Schrauben Sie das Gewinde des Stativadapters im Uhrzeigersinn in den Gewindeanschluss für ein Stativ **7**. Verbinden Sie anschließend das Stativ mit dem eingeschraubten Stativadapter.
- Trennen Sie nach der Verwendung das Stativ vom Stativadapter. Schrauben Sie anschließend den Stativadapter gegen den Uhrzeigersinn aus dem Gewindeanschluss für ein Stativ **7**.

## ● Reinigung und Pflege

- Nehmen Sie Ihr Fernglas niemals auseinander.
- Benutzen Sie zur Reinigung nur das beiliegende Reinigungstuch, bzw. ein weiches, fadenloses Tuch.
- Die Reinigung der empfindlichen Linsen sollte ohne starken Druck erfolgen.
- Falls noch Schmutzreste auf den Linsen bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit etwas reinem Alkohol (Spiritus).

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
D-74167 Neckarsulm

Model-No.: Z30373

Version: 08/2013

Last Information Update · Tietojen tila · Informationsstatus  
Tilstand af information · Version des informations  
Stand van de informatie · Stand der Informationen:  
05/2013 · Ident.-No.: Z30373052013-3

IAN 92026

3 L

